

## 国民健康保険

がいこく ひと はい  
外国の人 入ります。

びょう き け が とき はら かね  
病氣・怪我を した 時、払う お金が  
すく  
少ないです。

かいしゃ ひと しゃかい ほ けん  
会社で はたらく 人は 社会保険、

ほか ひと こくみんけんこう ほ けん はい  
他の 人は 国民健康保険に 入ります。

### ■ 国民健康保険の人

● 3か月以上 日本に いる 人

● 会社の 社会保険が ない 人

● 0～74才の 人

※生活保護の 人は 入りません。

### ■ 国民健康保険に 入る 時・出る 時

14日以内に 区役所に 行きます。

### ■ マイナ保険証 (マイナンバーカード + 健康保険証)

マイナンバーカードに 健康保険証が 入  
ります。マイナポータル (インターネット)  
で 申し込みます。「マイナ保険証」を  
薬局・病院で 見せます。保険証と 同じ  
です。

## National Health Insurance

Japan has a nationwide health insurance system, the National Health Insurance (NHI) system, that reduces the amount of money you have to pay at hospitals and medical institutions when you get sick or injured. Foreign residents are also required to enroll in NHI.

If you are working at a company, you must enroll in social insurance. All others are covered by the NHI system.

### ■ People who must enroll in NHI

- Those who will live in Japan for more than three months
- Those not enrolled in social insurance at their company
- Those younger than seventy-five years of age

Note: Those who do not receive public financial assistance for everyday living

### ■ When enrolling or leaving NHI

Submit a notification to the city office within fourteen days.

### ■ Myna health insurance card

The Myna health insurance card is a My Number card that is also registered for use as a health insurance card. You can register for this card through the Mynportal. Once you register, you can use your My Number card at hospitals and pharmacies as your health insurance card.

## 国民健康保険

日本设有健康保险制度，生病或受伤时可减少在医院等支付的金额。

在公司等工作的人加入社会保险。除此以外的人加入国民健康保险。

外国人也可加入。

### ■ 加入国民健康保险的人

- 在日本停留超过3个月的人
- 在公司等未加入健康保险的人
- 低于75岁的人
- ※ 未接受生活保护的人

### ■ 加入、退出国民健康保险时

请在14天内向区政府申报。

### ■ 个人编号卡保险证

进行了健康保险证使用登记的个人编号卡称为个人编号卡保险证。可在Mynportal网站申请。在医院和药店出示个人编号卡，可以作为保险证使用。

## 국민 건강 보험

일본에는 질병이나 다쳤을 때 병원 등에서 지불하는 돈을 줄여 주는 건강 보험 제도가 있습니다.

회사 등에서 일하고 있는 분은 사회 보험에 가입합니다. 그 이외의 분은 국민 건강 보험에 가입합니다.

외국인도 가입합니다.

### ■ 국민 건강 보험에 가입하는 분

- 3개월 이상 일본에 있는 분
- 회사 등에서 건강 보험에 가입하지 않은 분
- 75세 미만인 분
- ※ 생활 보호를 받고 있지 않은 분

### ■ 국민 건강 보험에 가입할 때・탈퇴할 때

14일 이내에 구청에 신고합니다.

### ■ 마이나 보험증

건강 보험증 이용 등록을 한 마이 넘버 카드를 마이나 보험증이라고 합니다. 마이나 포털에서 신청합니다. 마이 넘버 카드를 병원이나 약국에 보여줍니다. 보험증으로 사용할 수 있습니다.

## ■ 国民健康保険に 入ります

「マイナ保険証」に します。→「資格情報  
のお知らせ」の 紙を もらいます。

「マイナ保険証」に しません。→「資格確  
認書」の カードを もらいます。

病院・薬局で「マイナ保険証」か「資格  
確認書」の カードを 見せます。

払う お金が 少ないです。

① 無くなった時

② 住所・名前が 変わった時

14日以内に 区役所に 行きます。

区役所 2 階 保険医療課 資格賦課係  
電話：03-3228-5511

## ■ 国民健康保険の お金

国民健康保険に 入った 時、お金を 払  
います。中野区から 手紙が 来ます。

銀行・郵便局・コンビニで 払います。

銀行の お金から 毎月 払う ことが  
出来ます。払わない 時、中野区 から

手紙が 来ます。お金が 無い 時は、  
区役所に 相談 します。

区役所 2 階 保険医療課 国保収納係  
電話：03-3228-5507

ガイドブック

(English, 中文, 한국어, नेपाली, Tiếng Việt)



## ■ National Health Insurance

Once you enroll in National Health Insurance, if you have a Myna health insurance card, you will receive a notification of qualification information. If you do not have a Myna health insurance card, you will receive a qualification certification card. Both this card and the Myna health insurance card can be used at hospitals and the like to pay a discounted rate.

(1) If you lose your card

(2) If your address or name changes

You must visit the city office within fourteen days.

Qualification and Imposition Desk, Medical Health Insurance Section, City Office 2F  
Tel: 03-3228-5511

## ■ National Health Insurance premiums (fees you must pay)

You must pay money (insurance premiums) when you enroll in NHI. The Nakano City Office will mail you information about how to pay your insurance premiums. You can pay the premiums at a bank, post office or convenience store near you. You can also pay the premiums automatically from your bank account.

Be sure to pay the premiums by the monthly payment deadline. If you do not pay your premiums, you will receive a warning letter telling you to pay as soon as possible.

If you are unable to pay your premiums, please be sure to consult with the city office.

Inquiries : NHI Premium Collection Desk, Medical Health Insurance Section, City Office 2F Tel: 03-3228-5507

Guidebook that explains the NHI system (available in English, Chinese, Korean, Nepalese and Vietnamese)



## ■ 国民健康保険

加入国民健康保険后, 持有个人编号卡保险证的人会收到资格信息通知, 没有个人编号卡保险证的人会收到资格确认书。在医院出示医疗卡或个人编号卡保险证后可以减少支付的金额。

① 遗失时

② 住址、姓名变更时

14 天以内前往区政府。

区政府 2 楼 保险医疗课 资格赋课系  
电话：03-3228-5511

## ■ 国民健康保険費(支付金額)

加入国民健康保険后必须支付金钱(保险费)。保险费支付指南将由中野区政府邮寄。请在附近的银行、邮局、便利店支付。也可以从银行账户自动付款。

保险费请务必在每月缴纳期限之前支付。不交的话会收到催款单(催促尽快缴纳的  
通知)。

无法支付时请务必向区政府咨询。

咨询：区政府 2 楼 保险医疗课 国保収納系  
电话：03-3228-5507

介绍国民健康保険制度的指南手册

(英语版、中文版、韩语版、尼泊尔语版、越南语版)



## ■ 국민 건강 보험

국민 건강 보험에 가입하면 마이나 보험증을 가지고 있는 분은 자격정보 안내문을, 마이나 보험증을 가지고 있지 않은 분은 자격 확인서를 받습니다. 병원에서 카드 또는 마이나 보험증을 보여줍니다. 지불하는 금액이 적습니다.

① 분실했을 때

② 주소·이름이 변경되었을 때

14 일 이내에 구청에 갑니다.

구청 2 층 보험의료과 자격부과계  
전화：03-3228-5511

## ■ 국민 건강 보험료(납부하는 돈)

국민 건강 보험에 가입하면 반드시 돈(보험료)을 납부합니다. 보험료 납부 안내는 나카노 구청에서 우편으로 도착합니다. 가까운 은행·우체국·편의점에서 납부해 주십시오. 은행 계좌에서 자동으로 납부할 수도 있습니다.

보험료는 반드시 매월 기한까지 납부해 주십시오. 납부하지 않으면 최고서(빨리 납부하라는 알림)가 도착합니다.

납부할 수 없을 때는 반드시 구청에 상담해 주십시오.

문의：구청 2 층 보험의료과 국보수납계  
전화：03-3228-5507

국민 건강 보험 제도를 설명한 가이드북(영어판·중국어판·한국어판·네팔어판·베트남어판)

